

Pronombres, preguntas y «tengo»

La gramática para construir tus propias frases en árabe sirio: yo y tú, mi y tu, tengo y las siete interrogativas. Di cada línea en árabe en voz alta.

NOMBRE _____

FECHA _____

A. PRONOMBRES PERSONALES Y «TENGO» _____ (M) A UN HOMBRE · (F) A UNA MUJER

Dos palabras para «tú»: enta a un hombre, enti a una mujer, y ento para un grupo. «Tengo» no es un verbo: ‘and («en») más las terminaciones de la sección B.

ESPAÑOL	ÁRABE	SE DICE	ESPAÑOL	ÁRABE	SE DICE
☐ yo	أنا	ana	☐ tengo	عندي	‘andi
☐ tú (m)	إنت	enta	☐ tienes (m)	عندك	‘andak
☐ tú (f)	إنتِ	enti	☐ tienes (f)	عندكِ	‘andek
☐ él	هو	huwwe	☐ él tiene	عنده	‘ando
☐ ella	هي	hiyye	☐ ella tiene	عندها	‘anda
☐ nosotros	نحن	nehna	☐ tenemos	عنا	‘anna
☐ ustedes (pl)	إنتو	ento	☐ tienen (pl)	عندكن	‘andkon
☐ ellos / ellas	هني	henne	☐ ellos tienen	عندهن	‘andon

En una frase: ana min esh-Sham (soy de Damasco) · enta suri? (¿eres sirio?) · hiyye latife (ella es amable) · ‘andi ekhwe (tengo hermanos) · ‘andak wa’t? (¿tienes tiempo?)

B. MI, TU, SU: TERMINACIONES POSESIVAS _____

No hay palabra aparte para «mi» o «tu»: se añade una terminación al sustantivo. Un sustantivo femenino en -a cambia antes a -t. Igual con «nombre»: ismi, ismak, ismek, ismo, isma.

KTAB = LIBRO (MASCULINO)			SAYYARA = COCHE (FEMENINO, EN -A)		
mi libro	كتابي	ktabi	mi coche	سيارتي	sayyarti
tu libro (m)	كتابك	ktabak	tu coche (m)	سيارتك	sayyartak
tu libro (f)	كتابكِ	ktabek	tu coche (f)	سيارتكِ	sayyartek
su libro (él)	كتابه	ktabo	su coche (él)	سيارته	sayyarto
su libro (ella)	كتابها	ktaba	su coche (ella)	سيارتها	sayyarta
nuestro libro	كتابنا	ktabna	nuestro coche	سيارتنا	sayyaretna
su libro (pl)	كتابكن	ktabkon	su coche (pl)	سيارتكن	sayyaretkon
su libro (ellos)	كتابهن	ktabon	su coche (ellos)	سيارتهن	sayyareton

C. «NO TENGO» Y «HAY»

‘and se niega con un simple **ma** delante, sin ninguna terminación. «Hay» es **fi**, «no hay» es **ma fi**. Dirás **ma fi mushkle** diez veces al día.

MA = NO		FI = HAY · MA FI = NO HAY	
no tengo	ma ‘andi	¿Hay agua?	fi mai? في ماي؟
no tienes (m)	ma ‘andak	¿Hay algún problema?	fi mushkle?
no tienes (f)	ma ‘andek	No pasa nada	ma fi mushkle
él no tiene	ma ‘ando	No hay azúcar	ma fi sukkar
no tengo dinero	ma ‘andi masari	¿Hay wifi?	fi wifi?

D. LAS SIETE PALABRAS INTERROGATIVAS

En Damasco la palabra interrogativa suele ir **primero**, como en español: **shu ismak?** (¿qué tu nombre?), **wein enta?** (¿dónde tú?). También se oye al final, sobre todo **min wein: enta min wein?**

ESPAÑOL	ÁRABE	PRONUNCIACIÓN Y EJEMPLO
☐ ¿qué?	شو؟	shu? shu ismak? = ¿cómo te llamas? · shu hada? = ¿qué es esto?
☐ ¿dónde?	وين؟	wein? wein enta? = ¿dónde estás? · min wein = de dónde
☐ ¿cuándo?	إيمتى؟	eimta? eimta el-film? = ¿cuándo es la película?
☐ ¿por qué?	ليش؟	laish? laish la? = ¿por qué no?
☐ ¿quién?	مين؟	min? min hada? = ¿quién es este?
☐ ¿cómo?	كيف؟	kif? kif el-hal? = ¿qué tal todo? · kifak? = ¿cómo estás?
☐ ¿cuántos? / ¿cuánto?	كم؟ / قديش؟	kam? / ‘addeish? kam akh ‘andak? = ¿cuántos hermanos tienes? · ‘addeish hada? = ¿cuánto es esto?

Pronunciación

- ع (‘) abre ‘andi: un sonido del fondo de la garganta que no existe en español. Di una «a» profunda y sigue; si te la saltas, ‘andi suena «andi», a extranjero. La ق de ‘addeish es un corte glotal, como en «oh-oh».
- Las terminaciones de Damasco son suaves: **huwwe**, **hiyye**, **henne**, y «su (de él)» es **-o** (ktabo, ismo). La h siempre se oye. El acento cae en la palabra interrogativa: **SHU** ismak? **WEIN** enta?

E. EJERCICIOS

Ej. 1 Elige el pronombre -- / 8

Un pronombre por hueco, cada uno una vez.

ana	enta	enti	huwwe	hiyye
nehna	ento	henne		

- _____ ismi Karim. (yo)
- _____ min esh-Sham? (tú, m)
- _____ doktora. (ella)
- _____ ashabi. (ellos)
- _____ bel-'ahwe. (nosotros)
- _____ bta' rfi inglizi? (tú, f)
- _____ min Halab. (él)
- _____ min wein? (ustedes)

Ej. 3 Haz la pregunta -- / 6

Escribe la pregunta (a un hombre).

- ana min almanya. → _____
- ana ismi Omar. → _____
- ana bel-beit. → _____
- hada be-alfein. → _____
- el-film bukra. → _____
- hada akhi. → _____

Ej. 2 Hazlo tuyo -- / 8

Añade la terminación correcta. ktab libro · beit casa · sayyara coche · ism nombre · shanta bolso

- tu libro (f) → _____
- nuestra casa → _____
- su coche (ellos) → _____
- su nombre (él) → _____
- mi bolso → _____
- su casa (ella) → _____
- tu coche (m) → _____
- su nombre (pl) → _____

Ej. 4 Niégalo -- / 5

Pon cada frase en negativo con ma o ma fi.

- 'andi wa't. → _____
- fi sukkar. → _____
- 'andak sayyara. → _____
- 'anda ekhwe. → _____
- fi mushkle. → _____

F. ENTREVISTA EN PAREJAS

PAREJAS · 10 MINUTOS

Hazle a tu compañero las ocho preguntas y anota las respuestas en transliteración; luego cambiad los papeles. Las preguntas van dirigidas a un hombre; a una mujer, usa la forma (f) entre paréntesis. ¿Trabajas solo? Responde cada pregunta sobre ti en voz alta y luego sobre un amigo.

شو اسمك؟

shu ismak? (f) shu ismek?

¿Cómo te llamas?

A _____ B _____

إنت من وين؟

enta min wein? (f) enti min wein?

¿De dónde eres?

A _____ B _____

كيفك؟

kifak? (f) *kifek?*

¿Cómo estás?

A _____ B _____

كم أخ وأخت عندك؟

kam akh w ukht 'andak? (f) *'andek*

¿Cuántos hermanos y hermanas tienes?

A _____ B _____

عندك سيارة؟

'andak sayyara? (f) *'andek*

¿Tienes coche?

A _____ B _____

وين ساكن؟

wein saken? (f) *wein sakne?*

¿Dónde vives?

A _____ B _____

بتعرف إنكليزي؟

bta' ref inglizi? (f) *bta' rfi*

¿Sabes inglés?

A _____ B _____

شو بدك تشرب؟

shu baddak teshrab? (f) *shu baddek teshrabi?*

¿Qué quieres beber?

A _____ B _____

Respuestas útiles: 'andi akh wahed w ukht wahde (un hermano y una hermana) · ana saken bi-Berlin (f: sakne) · eh, shwei (sí, un poco) · baddi shai / 'ahwe / mai.

Ej. 5 Escribe sobre tu compañero

— / 4

Cuatro frases sobre tu compañero con huwwe / hiyye y las terminaciones -o / -a. Léelas en voz alta.

1 · SU NOMBRE: HUWWE ISMO ... / HIYYE ISMA ...

2 · DE DÓNDE ES: HUWWE MIN ... / HIYYE MIN ...

3 · QUÉ TIENE: (MA) 'ANDO ... / (MA) 'ANDA ...

4 · VIVE EN: HUWWE SAKEN BI ... / HIYYE SAKNE BI ...

Extra Pregunta por cosas del aula

Señala y pregunta: shu hada? (¿qué es esto?) · la-min hada? (¿de quién es esto?) · fi ... hon? (¿hay ... aquí?). Responde con frases completas: hada ktabi. · eh, fi. / la, ma fi.

PREGUNTA QUE HICE

RESPUESTA QUE RECIBÍ

¿Listo? Control oral

- ☐ He dicho los ocho pronombres y las formas de 'andi en voz alta tres veces.
- ☐ He hecho las ocho preguntas de la entrevista sin leer el árabe.
- ☐ He leído mis cuatro frases del Ej. 5 a alguien.

Soluciones

Para profesores y autodidactas. Quita esta página antes de repartir la ficha en clase.

- Ej. 1** 1 ana · 2 enta · 3 hiyye · 4 henne · 5 nehna · 6 enti · 7 huwwē · 8 ento
- Ej. 2** 1 ktabek · 2 beitna · 3 sayyareton · 4 ismo · 5 shanti · 6 beita · 7 sayyartak · 8 ismkon
- Ej. 3** 1 enta min wein? (o min wein enta?) · 2 shu ismak? · 3 wein enta? · 4 'addeish hada? · 5 eimta el-film? · 6 min hada?
- Ej. 4** 1 ma 'andi wa't. · 2 ma fi sukkar. · 3 ma 'andak sayyara. · 4 ma 'anda ekhwe. · 5 ma fi mushkle.
- Ej. 5** Respuesta libre. Modelo: hiyye isma Lina. · hiyye min almanya. · 'anda akh wahed w ma 'anda sayyara. · hiyye sakne bi-Berlin.

Entrevista Respuestas libres. Acepta cualquier transliteración comprensible; lo importante es que la pregunta se haya hecho y respondido en árabe.

NOTAS PARA EL PROFESOR

- Tiempo: unos 45 minutos. Secciones A a C con los Ej. 1 y 2 (20 min), sección D con los Ej. 3 y 4 (10 min), entrevista más Ej. 5 (15 min). La entrevista sirve también sola como calentamiento de 15 minutos en otra clase.
- La entrevista es la pieza central. Que cada pareja informe a la clase en tercera persona («hiyye isma ..., 'anda ...»). Eso obliga a usar huwwē / hiyye y las terminaciones -o / -a, que es justo el objetivo de la ficha.
- El Ej. 4 es el ejercicio clave. Damasco niega con un simple ma (ma 'andi, ma fi), sin la -sh del egipcio (ma 'andish). Quien aprendió antes algo de egipcio o palestino suele añadirla; corrige con suavidad.
- Errores típicos de manual: formas del árabe estándar como 'indi, laysa 'indi, ayna, madha, limadha. Corrige a 'andi, ma 'andi, wein, shu, laish.
- Variantes regionales que oirán: nahna (Beirut) junto a nehna, hinne junto a henne, aymta junto a eimta. Todas se entienden. «tu (m)» -ak y «tu (f)» -ek se escriben igual en árabe sin vocales; esta ficha añade una kasra a la forma (f).

SIGUIENTE FICHA

Ficha 4: Verbos en árabe sirio. Los verbos de cada día en pasado, presente y futuro, con el 'am de Damasco para «ahora mismo». Gratis en yallahspeak.com/es/worksheets/arabe-sirio.

Para hacer esta entrevista con un compañero de IA que responde en árabe sirio real y corrige tu pronunciación palabra por palabra, prueba la app Yallah Speak (gratis para empezar, iOS y Android).